

名家  名作

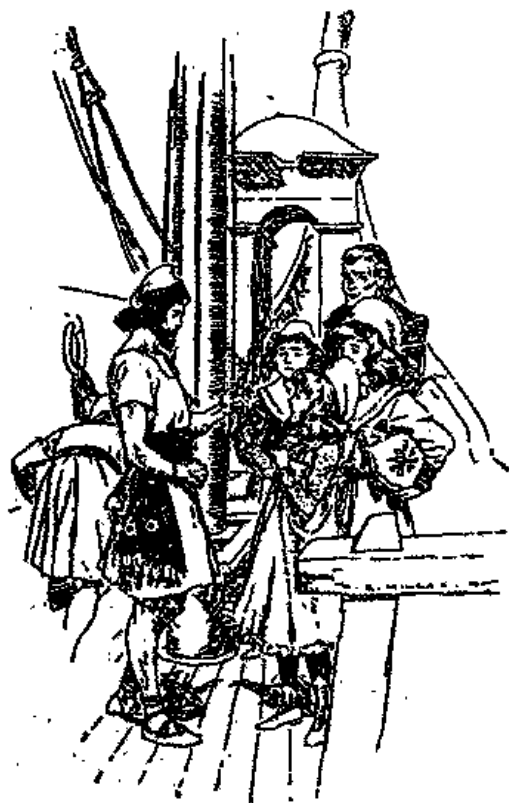
魔法坠子

作者/意·奈士比特
译者/端木倩民



北方妇女儿童出版社

魔法坠子



作者/意·奈士比特

译者/端木橐民

图书在版编目(CIP)数据

名家名作/(英)奈士比特著;李俊秀等译. —长春:北方妇女儿童出版社,2001.1

ISBN 7-5395-1807-X

I. 名... II. ①奈... ②李... III. 儿童文学-作品集-世界 IV. J18

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 81397 号

意·奈士比特系列 魔法坠子

原 著◎意·奈士比特

绘 图◎仲雅筠

美术设计◎李佳霖

出 版 者◎北方妇女儿童出版社

地 址◎长春市人民大街 124 号

电 话◎0431—5640624

印 刷◎桦甸市彩色印刷厂

开 本◎32(850×1168 毫米)

印 张◎8

主 编◎李 党

译 者◎端木偃民

责任编辑◎李文学 侯 颖

封面设计◎龙震海

版式设计◎王咏梅

授 权 者◎台湾东方出版社股份有限公司

2001 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

吉林省版权登记

图字 07·2000—531 号

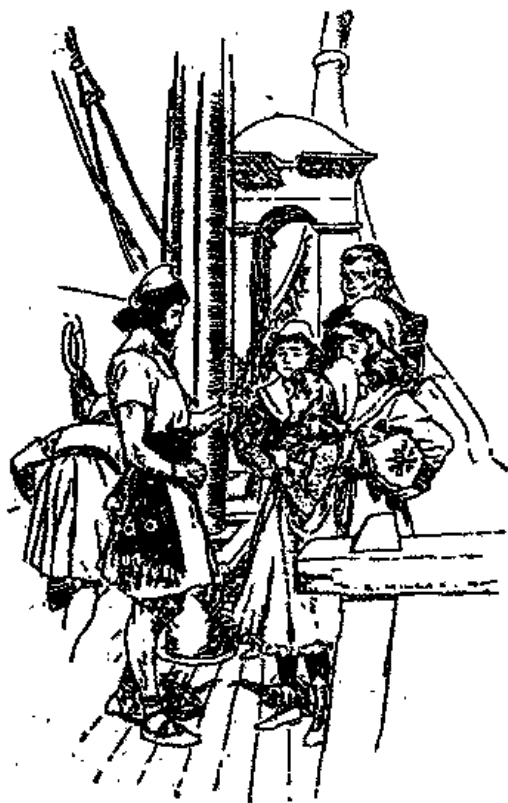
ISBN 7-5385-1807-X/I·343

全套定价:70.00 元 本册定价:10.00 元

目 录

沙仙再现	9
半个法宝	23
魔坠显灵	37
八千年前	51
史前战争	69
游巴比伦	83
打入地牢	103
皇后来访	125
海岛陆沉	147
神庙法老	169
拜访未来	187
泰尔奇遇	207
夙愿以偿	229

魔法坠子



作者/意·奈士比特

译者/端木橐民

序

富有冒险精神的女作家 ——意·奈士比特

“我小时候常常流着眼泪，虔诚地祈祷，希望长大以后，永远也不会忘记童年时的想法、感觉和所受的痛苦。”19世纪英国儿童文学作家意·奈士比特在自传中这么写着，而她也的确没有忘记，儿时的记忆使她的儿童故事有着超越时代的吸引力。

意·奈士比特生于1858年，逝于1924年，享年64岁，自15岁那年发表一首诗开始，终生都靠写作为业，一共出版了80余本书。迫于生计，她不停地写，不停地出版，作品种类繁多，包括爱情小说、恐怖小说、剧本、诗、短篇小说、政治评论等，但是真正经得起时间考验的，则是儿童小说，其他作品至今大都已被人遗忘了。她在儿童小说上的成就，曾被人称赞是继《爱丽丝梦游仙境》的作者之后，最重要

的儿童小说家。

一般人对于儿童文学作家的印象都是善良、仁慈又充满爱心，意·奈士比特却远比这些形容更为复杂，想要了解她，必须先了解她漂泊的童年和她成长的时代背景。

意·奈士比特的父亲是个农化学家，在一所农业学校当校长。她3岁那年父亲去世，母亲因财务问题以及意·奈士比特的一个姐姐身体不好的缘故，而举家出国，因此她在9至13岁这段时间，曾住过法国、德国等许多地方，也进过不同的住宿学校读书，但是都适应不良。

意·奈士比特小时候非常敏感，常会有莫名的恐惧。她曾经描写过对黑暗的感觉：“躺在静寂中，竖

着耳朵仔细聆听周遭的声音，确定除了心跳声外，没有什么不可说的东西在恐怖的黑暗中爬向我……”还有一次，她用毛线织了一件礼物送给母亲，上床后，无意中偷听到姐姐在讥笑她的作品，她既愤怒又难过，好几年后才真正原谅姐姐。

这些敏锐又脆弱的感情，是孩子们特有的，意·奈士比特的书所以能够受到孩子的欢迎，与她能够了解孩子的心理密不可分。

奈士比特长大之后，成了一个复杂、敏锐、多变、脾气坏、精力充沛、才华横溢又特立独行的女人。她生活的年代，也就是英国维多利亚女王在位的时候，男女地位很不平等，除非受贫穷所迫，女性不应出外工作，也不需学习实用的技能，而要娴熟练

琴、唱歌和刺绣。她们一生中最重要的事便是结婚，并在婚后仰赖丈夫供给一切。

意·奈士比特与当时女人完全不同，她不喜欢用她的全名“意蒂丝”，因为它太女性化了，而喜欢用缩写的“意”，使人看不出性别，因此许多人都以为她是男人。从外观来看，她也绝不女性化，削短的头发，宽松舒适的衣服，加上在公开场合抽烟，以及未婚怀孕的行为，在当时都很震撼社会。

婚后不久，她的先生(赫伯特·布兰德)便得了天花，所有的钱又被合伙人卷走，因此，全家的生活担子都落在她的身上，她不得不拼命写作，一个人独力维持家计，这亦是当时十分少有的现象。

尽管经济不宽裕，她家却是社会改革组织“费边

社”社员的聚会场所，名剧作家萧伯纳便是座中常客。

朋友形容她：“容貌举止像个大男孩”，“说话直率”，“见面立刻就能与她成为朋友”，“跟她相处令人兴奋，就像要和她一起去冒险、翘课、偷水果或到海上流浪似的。”她在《寻宝奇谋》一书中所创造的那个说话风趣、直率的女诗人，其实便是自己。

意·奈士比特的先生在她 56 岁时，双眼失明去世，使她十分痛苦。所幸 3 年后她与一位老友再婚。她的第二位先生不如前一任那样才华横溢、风流倜傥，但是他心地善良，情绪平和、稳定，使她晚年生活平静满足。

她所创造的儿童人物，反映了她自己的形象——

富创造力、正义感、幽默感与冒险精神。《寻宝奇谋》、《淘气鬼行善记》是作者儿童小说的成名作，此外脾气暴躁又能满足人愿望的《许愿精灵》、能带人穿越时光隧道的《魔法坠子》等，也都极富想像力。

意·奈士比特所创作的故事，充满幽默的对白、曲折的情节，以及生动的人物，这些特质，使它们能够经历 100 多年仍然广受读者欢迎。



目 录

沙仙再现	9
半个法宝	23
魔坠显灵	37
八千年前	51
史前战争	69
游巴比伦	83
打入地牢	103
皇后来访	125
海岛陆沉	147
神庙法老	169
拜访未来	187
泰尔奇遇	207
夙愿以偿	229



那一年夏天，西瑞尔、安丝亚、罗伯、珍四个兄妹，在乡下度假时，遇见了一个古老的精灵——沙仙，它是只毛茸茸的奇怪动物，能够实现人的愿望。孩子们和这个奇妙的精灵一起，过了一个既开心又刺激的暑假。因此到了第二年，孩子们抱着极大的希望，等待着暑假的到来。

然而，这一年的暑假不但与他们所期望的完全不同，而且非常、非常不幸。亚洲发生了日俄战争，当记者的爸爸被报社派去中国，担任战地记者。妈妈病了好长一段时间，一直没有起色，所以她带着小弟弟小宝到马尼拉群岛疗养去了。爸爸妈妈原本安排孩子们去爱玛姨妈家住，因为姨丈也要去中国；但是姨妈突然决定要和姨丈一起去。仓促之下，孩子们只好住到他们从前的保姆家。老保姆住在费思若街，离大英博物馆很近。

老保姆对孩子们很宠爱，但是四个孩子仍然快乐不起来。那天早上，爸爸带着枪支和行李，乘着马车离开的时候，两个女孩子抽噎着，眼泪流个不停，男孩子却站在客厅的窗前发呆。他们忍着不哭，因为他们知道爸爸已经够难过了。等到爸爸走了，他们再也忍不住了，回到房间去大哭了一场。

午饭吃的是炸虾和西洋菜，在大盘子里摆成漂亮

的图案，让他们觉得很新奇有趣，但是气氛仍然愉快不起来。

饭后，安丝亚走进爸爸临走前住的那个房间。想到每过一分钟，爸爸就离家更远了一些，而离俄国及战场更近了，安丝亚忍不住又红了眼睛；再想到生病的妈妈，正独自一人躺在床上，也许这时正想要她的大女儿倒一杯茶给她，或是帮她在额头上抹点薄荷油……难过之下，安丝亚索性往床上一坐，放声大哭。

哭着哭着，她想起妈妈离开的前一晚曾经对她说，安丝亚是最大的女孩子，要好好照顾大家，设法让兄弟姐妹快乐些。她突然感到自己责任重大，立刻停了哭泣，到浴室洗了把脸，梳了一下头发，装着没有哭过的样子下楼去了。

其他人聚集在客厅里，情绪都非常低落。罗伯和珍开着玩笑，拉她的头发，来打发无聊的时间。

“喂，”安丝亚说，“我们来玩许愿游戏，怎么样？”

大家立刻想到去年快乐的暑假，不由得呻吟了起来。他们想起乡间那栋小白屋，屋外那个杂乱而可爱的花园，沙仙所住的采石场，以及乡下美丽的风景……

现在他们再看看保姆家这间闷热的客厅，珍脱口

说：

“真是不一样啊！”

大伙儿都意兴阑珊，没有人想玩游戏。

安丝亚看他们这样子，很不高兴，于是耐着性子对大家说：“不是我在说教，我认为我们应该像父亲所说的：‘明白了自己的困境，才能找出生路。’你们同意吗？”

“该怎么做，你说吧！”西瑞尔一点也不热心地说。

“好啦！我们都知道，我们现在会住到这里来，是因为那位穷学者在保姆家寄宿，所以保姆不能住到我们家去。但是爸爸不能雇人来照顾我们，因为妈妈到马尼拉群岛去疗养，要花好多钱。”

珍又伤心地抽噎了起来。

“我知道，这很让人难过。”安丝亚继续说，“但是我们不能只想到事情糟糕的一面。我是说，我们虽然不能去那些花钱的地方，但还是可以找点事来做。伦敦有许多可玩的地方都是免费的，我们可以去那些地方看看。我们够大了，而且没有小宝……”

珍哭得更厉害了，安丝亚赶快说：

“别哭嘛！我是说我们不必照顾他，才有机会出去玩。还有，我们必须让保姆弄清楚，我们已经够

大，可以自己出门了。现在我们就去问保姆要些面包屑，到公园去喂鸭子。”

“这个主意不错！”罗伯说，“但是保姆不会肯的。”

“她会！”珍出其不意地说，“今天早上我就想到这件事，我已经问了爸爸，他说他会告诉保姆让我们自己出门，不过我们一定要说清楚到哪里去。”

“太好了，珍，你考虑得真周到！”西瑞尔叫着。想到可以随意出门去玩，他们总算振奋了起来。

他们问过保姆，就立刻出发。老保姆要他们过马路时小心，必要的时候请警察帮忙，而且绝不能太晚回家。他们每件事都答应了，并且说天黑以前一定回家。事实上这时是七月，正值仲夏，白天特别长，到了晚上八九点天才会完全黑下来。

他们的口袋里装满了喂鸭子的面包屑，向圣吉姆斯公园出发。但是途中却发生了意想不到的事。

从费思若街到圣吉姆斯公园要经过许多条街，途中有一个地区的商店特别多，橱窗里的陈设让人忍不住要停下脚步看看。孩子们几乎在每家店铺外面都停下来：有的橱窗里摆着金色的花边、珠子，有的是图画、首饰、衣服、帽子，还有的甚至是鱼、虾等等。这么多漂亮的东西，使孩子们看得开心不已。